



CATHÉDRALE CHRIST CHURCH MONTRÉAL

SUNG EUCHARIST AND HOLY BAPTISM

# THE SIXTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Sunday, September 25, 2022, at 10:30 a.m.



EUCCHARISTIE CHANTÉE ET BAPTÊME

# LE SEIZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Le dimanche 25 septembre 2022, à 10 h 30

*Celebrant* The Very Rev'd Bertrand Olivier  
*Preacher* The Rev'd Ben Crosby  
*Liturgical Deacon* Noah Hermes  
*Subdeacon* Sam Keuchguerian  
*Director of Music* Dr. Nicholas Capozzoli  
*Assistant Organist* Esther-Ruth Teel  
*Organ Scholar* Owen Spicer

*Célébrant* Le très révérend Bertrand Olivier  
*Prédicateur* Le révérend Ben Crosby  
*Diacre liturgique* Noah Hermes  
*Sous-diacre* Sam Keuchguerian  
*Directeur musical* Dr. Nicholas Capozzoli  
*Organiste adjointe* Esther-Ruth Teel  
*Organiste stagiaire* Owen Spicer

We gather today on the unceded territory of the Kanien'keha:ka (Mohawk), at a place called Tio'tia:ke (Montreal), a meeting place for many First Nations. Our acknowledgement stands as a promise to continue the ongoing work of recognition and reconciliation.



Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire non cédé des Kanien'keha:ka (Mohawk), à l'endroit appelé Tio'tia:ke (Montréal), un lieu de rencontre de plusieurs Premières Nations. Cette reconnaissance est un engagement de poursuivre le travail de reconnaissance et de réconciliation en cours.

## WELCOME TO CHRIST CHURCH CATHEDRAL!

Christ Church Cathedral is a diverse and inclusive community, welcoming people of all cultural backgrounds, ages, life experiences and sexual orientations and valuing the rich spiritual gifts they bring. We rejoice in the equal ministry of people of all genders.

In addition to our worship services, the Cathedral is also home to a number of community projects and ministries, including a monthly lunch for the downtown itinerant population, an environmental social justice action group, a ministry to formerly incarcerated people, a discussion group for LGBTQ+ Christians, a vibrant music ministry, and several bible studies, prayer groups, and opportunities for fellowship.

## BIENVENUE À LA CATHÉDRALE CHRIST CHURCH !

La cathédrale Christ Church est une communauté diverse et inclusive, qui accueille des personnes de toutes origines culturelles, de tous âges, de toutes expériences de vie et de toutes orientations sexuelles, et qui apprécie la richesse des dons spirituels qu'elles apportent. Nous nous réjouissons des possibilités égales de ministère pour les personnes de tous les genres.

En plus de nos services liturgiques, la cathédrale est également le siège d'un certain nombre de projets et de ministères communautaires, notamment un dîner mensuel pour des itinérants, un groupe d'action pour la justice sociale environnementale, un ministère auprès des anciens détenus, un groupe de discussion pour les chrétiens LGBTQ+, un ministère de la musique dynamique, ainsi que plusieurs études bibliques, groupes de prière et occasions de rencontres.

### PLEASE STAY IN TOUCH!

Go to [montrealcathedral.ca/stayintouch](http://montrealcathedral.ca/stayintouch) to join our email list, or follow us on social media!

   ChristChurchMTL

### RESTEZ EN CONTACT !

Visitez [montrealcathedral.ca/fr/restezencontact](http://montrealcathedral.ca/fr/restezencontact) pour vous inscrire à notre liste de diffusion, ou suivez-nous sur les médias sociaux !

   ChristChurchMTL

If you would like to make a donation to help us maintain this historic building and support our ministries, please send an e-transfer to [accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca), go to [montrealcathedral.ca/donate](http://montrealcathedral.ca/donate), use the Tap to Give machine at the back of the church, or scan the QR code below:



Si vous souhaitez faire un don pour nous aider à entretenir ce bâtiment historique et à soutenir nos ministères, veuillez envoyer un virement électronique à [accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca), visiter [montrealcathedral.ca/dons](http://montrealcathedral.ca/dons), utiliser l'appareil *Tapez pour donner* à l'arrière de l'église, ou numériser le code QR ci-dessous.



PRELUDE

Ode

*Kenneth Leighton (1929-1988)*

WELCOME / ACCUEIL

*Please rise as you are able for the procession.*

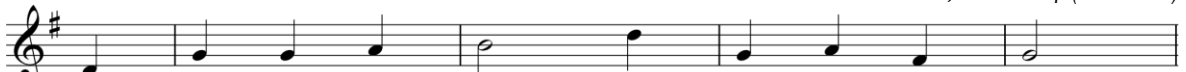
*Veillez vous lever pour la procession.*

HYMN / HYMNE

O Worship the King

*Text: Robert Grant (1779-1838)*

*Music: HANOVER, William Croft (1678-1727)*



1 O wor - ship the King, all glo - rious a - bove;  
 2 O tell of his might, O sing of his grace,  
 3 The earth with its store of won - ders un - told,  
 4 Thy boun - ti - ful care what tongue can re - cite?  
 5 Frail chil - dren of dust, and fee - ble as frail,  
 6 O meas - ure - less Might, in - eff - a - ble Love,



O grate - ful - ly sing his power and his love;  
 whose robe is the light, whose can - o - py space;  
 Al - might - y, thy power hath found - ed of old,  
 It breathes in the air, it shines in the light;  
 in thee do we trust, nor find thee to fail;  
 while an - gels de - light to hymn thee a - bove,



our shield and de - fend - er, the An - cient of Days,  
 his char - iots of wrath the deep thun - der - clouds form,  
 hath stab - lished it fast by a change - less de - cree,  
 it streams from the hills, it de - scends to the plain,  
 thy mer - cies how ten - der, how firm to the end,  
 the hum - bler cre - a - tion, though fee - ble their lays,



pa - vil - ioned in splen - dour and gird - ed with praise.  
 and dark is his path on the wings of the storm.  
 and round it hath cast, like a man - tle, the sea.  
 and sweet - ly dis - tils in the dew and the rain.  
 our mak - er, de - fen - der, re - deem - er, and friend.  
 with true a - do - ra - tion shall sing to thy praise.

*Priest* The grace of our Lord Jesus Christ,  
and the love of God, and the fellowship  
of the Holy Spirit, be with you all.

*All* **And also with you.**

*Priest* There is one body and one Spirit.

*All* **There is one hope in God's call to us.**

*Priest* One Lord, one faith,  
one baptism,

*All* **One God and Father of all.**

#### COLLECT OF THE DAY

*Priest* Let us pray.  
Grant, O merciful God, that your Church,  
being gathered by your Holy Spirit into one,  
may show forth your power among  
all peoples, to the glory of your name;  
through Jesus Christ our Lord, who lives and  
reigns with you and the Holy Spirit, one God,  
now and for ever.

*All* **Amen.**

*Please be seated.*

#### PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Amos 6:1a, 4-7

*Read in French by Andrea Videtic*

Alas for those who are at ease in Zion,  
and for those who feel secure on Mount Samaria,  
Alas for those who lie on beds of ivory,  
and lounge on their couches,  
and eat lambs from the flock,  
and calves from the stall;  
who sing idle songs to the sound of the harp,  
and like David improvise on instruments of music;  
who drink wine from bowls,  
and anoint themselves with the finest oils,  
but are not grieved over the ruin of Joseph!  
Therefore they shall now be the first to go into exile,  
and the revelry of the loungers shall pass away.

*Prêtre* La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur,  
l'amour de Dieu le Père et la communion  
de l'Esprit saint soient toujours avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Prêtre* Il n'y a qu'un corps et qu'un seul Esprit,

*Assemblée* **Et il n'y a qu'une espérance dans l'appel  
qui nous vient de Dieu ;**

*Prêtre* Un seul Seigneur, une seule foi,  
un seul baptême,

*Assemblée* **Un seul Dieu et Père de tous.**

#### PRIÈRE DU JOUR

*Prêtre* Prions le Seigneur.  
Dieu de miséricorde, accorde à ton Église,  
rassemblée par l'Esprit saint, de manifester  
ta puissance parmi tous les peuples  
à la gloire de ton nom ; par Jésus-Christ,  
notre Seigneur, qui vit et règne avec toi  
et l'Esprit saint, un seul Dieu,  
pour les siècles des siècles.

*Assemblée* **Amen.**

*Veillez vous asseoir.*

#### LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIÈRE LECTURE Amos 6, 1a. 4-7

*Lue en français par Andrea Videtic*

Hélas pour vous qui vous croyez en sécurité à Sion,  
et pour vous qui habitez sans soucis sur la colline de  
Samarie ! Vous êtes allongés sur des lits décorés d'ivoire,  
vautrés sur vos divans pour déguster de l'agneau  
et manger du veau gras.  
Vous chantez à tue-tête au son de la harpe.  
Pour imiter David, vous créez de nouveaux instruments  
de musique. Vous buvez le vin dans de larges coupes,  
et vous vous parfumez aux huiles les plus fines.  
Mais vous ne vous affligez pas du désastre qui menace  
les tribus de Joseph. C'est pourquoi j'annonce maintenant  
que vous serez au premier rang de ceux que l'on exilera.  
Finie, la fête pour les fainéants !

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
All **Thanks be to God.**

Lecteur-trice Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

PSALM 146

- 1 Hallelujah!  
Praise the Lord, O my soul! \*  
I will praise the Lord as long as I live;  
I will sing praises to my God while I have my being.
- 2 Put not your trust in rulers,  
nor in any child of earth, \*  
for there is no help in them.
- 3 When they breathe their last,  
they return to earth, \*  
and in that day their thoughts perish.
- 4 Happy are they who have the God of Jacob  
for their help! \*  
whose hope is in the Lord their God;
- 5 Who made heaven and earth, the seas,  
and all that is in them; \*  
who keeps his promise for ever;
- 6 Who gives justice to those who are oppressed, \*  
and food to those who hunger.
- 7 The Lord sets the prisoners free;  
the Lord opens the eyes of the blind; \*  
the Lord lifts up those who are bowed down;
- 8 The Lord loves the righteous;  
the Lord cares for the stranger; \*  
he sustains the orphan and widow,  
but frustrates the way of the wicked.
- 9 The Lord shall reign for ever, \*  
your God, O Zion, throughout all generations.  
Hallelujah!

PSAUME 146

- 1 Alléluia ! Je veux louer le Seigneur !
- 2 Je veux l'acclamer toute ma vie,  
célébrer mon Dieu par mes chants  
tant que j'existerai.
- 3 Ne comptez pas sur les gens influents :  
ce ne sont que des êtres humains,  
ils sont impuissants à sauver.
- 4 Dès qu'ils rendent leur dernier souffle,  
dès qu'ils retournent à la terre,  
leurs projets périclitent avec eux.
- 5 Heureux celui qui a pour secours le Dieu de Jacob  
et qui met son espoir dans le Seigneur son Dieu !
- 6 Il a fait les cieux et la terre,  
la mer, avec tout ce qui s'y trouve.  
Il est l'éternel gardien de la vérité.
- 7 Il rend justice aux opprimés,  
il donne du pain aux affamés.
- Le Seigneur libère ceux qui sont enchaînés,
- 8 le Seigneur rend la vue aux aveugles,  
le Seigneur remet debout ceux qui fléchissent,
- le Seigneur aime les justes.
- 9 Le Seigneur protège les réfugiés,  
il soutient la veuve et l'orphelin,  
mais il fait échouer les projets des méchants.
- 10 Le Seigneur régnera pour toujours.  
Il est ton Dieu, Sion, de siècle en siècle !  
Alléluia !

*Read in English by Vera Burt**Lue en anglais par Vera Burt*

Of course, there is great gain in godliness combined with contentment; for we brought nothing into the world, so that we can take nothing out of it; but if we have food and clothing, we will be content with these. But those who want to be rich fall into temptation and are trapped by many senseless and harmful desires that plunge people into ruin and destruction. For the love of money is a root of all kinds of evil, and in their eagerness to be rich some have wandered away from the faith and pierced themselves with many pains.

But as for you, man of God, shun all this; pursue righteousness, godliness, faith, love, endurance, gentleness. Fight the good fight of the faith; take hold of the eternal life, to which you were called and for which you made the good confession in the presence of many witnesses. In the presence of God, who gives life to all things, and of Christ Jesus, who in his testimony before Pontius Pilate made the good confession, I charge you to keep the commandment without spot or blame until the manifestation of our Lord Jesus Christ, which he will bring about at the right time - he who is the blessed and only Sovereign, the King of kings and Lord of lords. It is he alone who has immortality and dwells in unapproachable light, whom no one has ever seen or can see; to him be honour and eternal dominion. Amen.

As for those who in the present age are rich, command them not to be haughty, or to set their hopes on the uncertainty of riches, but rather on God who richly provides us with everything for our enjoyment. They are to do good, to be rich in good works, generous, and ready to share, thus storing up for themselves the treasure of a good foundation for the future, so that they may take hold of the life that really is life.

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**

Certes, la foi en Dieu est une grande richesse, si l'on se contente de ce que l'on a. En effet, nous n'avons rien apporté dans ce monde et nous n'en pouvons rien emporter. Par conséquent, si nous avons la nourriture et les vêtements, cela nous suffit ! Mais les personnes qui veulent s'enrichir tombent dans la tentation ; elles sont prises au piège par de nombreux désirs insensés et dangereux qui plongent les autres dans la ruine et provoquent leur perte. Car l'amour de l'argent est la racine de tous les malheurs. Certains ont eu une telle envie d'en posséder qu'ils se sont égarés loin de la foi, et ils se sont infligé bien des tourments.

Mais toi qui es au service de Dieu, fuis tout cela ! Recherche la droiture, l'attachement à Dieu, la foi, l'amour, la persévérance et la douceur. Combats le bon combat de la foi ; saisis la vie éternelle à laquelle tu as été appelé. C'est pour elle que tu as prononcé ta belle déclaration de foi en présence de nombreux témoins. Devant Dieu, qui donne la vie à toutes choses, et devant Jésus Christ, qui a rendu témoignage par sa belle déclaration de foi face à Ponce-Pilate, je te le recommande : obéis au commandement reçu, garde-le de façon pure et irréprochable, jusqu'au jour où notre Seigneur Jésus Christ se manifestera. Cela interviendra aux moments qui appartiennent à Dieu, le souverain unique, la source du bonheur, le roi des rois et le Seigneur des seigneurs. Lui seul est immortel ; il habite une lumière dont personne ne peut s'approcher. Aucun être humain ne l'a jamais vu ni ne peut le voir. À lui soient l'honneur et la puissance éternelle ! Amen.

Recommande à ceux qui possèdent les richesses de ce monde de ne pas s'enorgueillir ; dis-leur de ne pas mettre leur espérance dans ces richesses si incertaines mais en Dieu, qui nous accorde tout avec abondance, pour que nous en jouissions. Dis-leur de faire le bien, d'agir en tout avec la plus grande bonté, d'être généreux et prêts à partager avec autrui. Qu'ils s'amassent ainsi un bon et solide trésor pour l'avenir, afin d'obtenir la vie véritable.

*Lecteur-trice* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

Please rise as you are able and turn to face the Gospel reader.

Veuillez vous lever et vous tourner vers la personne qui lit l'évangile.

### ALLELUIA



You know the grace of our Lord Jesus Christ, that though he was rich, yet for your sake he became poor, so that by his poverty you might become rich.

Vous connaissez la grâce de Jésus-Christ, notre Seigneur, qui pour vous, de riche qu'il était, s'est fait pauvre pour vous enrichir grâce à sa pauvreté.

### HOLY GOSPEL Luke 16:19-31

### LE SAINT ÉVANGILE Luc 16, 19-31

*Liturgical Deacon* The Lord be with you.  
*All* **And also with you.**

*Diacre liturgique* Le Seigneur soit avec vous.  
*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Liturgical Deacon* The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke.  
*All* **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

*Diacre liturgique* Le saint évangile de Jésus-Christ selon saint Luc.  
*Assemblée* **Gloire à toi, Seigneur.**

Jesus said, "There was a rich man who was dressed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus, covered with sores, who longed to satisfy his hunger with what fell from the rich man's table; even the dogs would come and lick his sores. The poor man died and was carried away by the angels to be with Abraham. The rich man also died and was buried. In Hades, where he was being tormented, he looked up and saw Abraham far away with Lazarus by his side. He called out, 'Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue; for I am in agony in these flames.' But Abraham said, 'Child, remember that during your lifetime you received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in agony. Besides all this, between you and us a great chasm has been fixed, so that those who might want to pass from here to you cannot do so, and no one can cross from there to us.' He said, 'Then, father, I beg you to send him to my father's house – for I have five brothers – that he may warn them, so that they will not also come into this place of torment.' Abraham replied, 'They have Moses and the prophets; they should listen to them.' He said, 'No, father Abraham; but if someone goes to them

Il y avait un homme riche qui s'habillait des vêtements les plus fins et les plus coûteux et qui, chaque jour, vivait dans le luxe en faisant de bons repas. Devant la porte de sa maison était couché un pauvre appelé Lazare. Son corps était couvert de plaies. Il aurait bien voulu se nourrir des morceaux qui tombaient de la table du riche. De plus, les chiens venaient lécher ses plaies. Le pauvre mourut et les anges le portèrent auprès d'Abraham. Le riche mourut aussi et on l'enterra. Il souffrait cruellement dans le monde des morts ; il leva les yeux et vit de loin Abraham, et Lazare à côté de lui. Alors il s'écria : "Père Abraham, prends pitié de moi ! Envoie donc Lazare tremper le bout de son doigt dans de l'eau pour me rafraîchir la langue, car je souffre horriblement dans ce feu." Mais Abraham dit : "Mon enfant, souviens-toi que tu as reçu beaucoup de bonheurs pendant ta vie, tandis que Lazare a eu beaucoup de malheurs. Maintenant, il reçoit ici sa consolation, tandis que toi tu souffres. De plus, il y a un profond abîme entre vous et nous ; ainsi, ceux qui voudraient passer d'ici vers vous ne le peuvent pas et l'on ne peut pas non plus parvenir jusqu'à nous de là où tu es." Le riche dit : "Je t'en prie, père, envoie donc Lazare dans la maison de mon père, où j'ai cinq frères. Qu'il aille les avertir, afin qu'ils ne viennent pas eux aussi dans ce lieu de souffrances." Abraham répondit : "Tes frères ont Moïse et les Prophètes pour les avertir : qu'ils les écoutent !" Le riche dit : "Cela ne suffit pas, père Abraham. Mais si quelqu'un revient de

from the dead, they will repent.' He said to him, 'If they do not listen to Moses and the prophets, neither will they be convinced even if someone rises from the dead.'"

*Liturgical Deacon* The Gospel of the Lord.  
*All* **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

SERMON The Rev'd Ben Crosby

*A period of about two minutes silence is kept.*

## THE LITURGY OF THE BAPTISM:

Ann Olders

### PRESENTATION AND EXAMINATION

*Priest* The candidate for Holy Baptism will now be presented.

*Parents and sponsors*

**I present Ann Olders  
to receive the sacrament of baptism.**

*Priest* Will you be responsible for seeing that Ann is nurtured in the faith and life of the Christian community?

*Parents and sponsors*

**I will, with God's help.**

*Priest* Will you by your prayers and witness help her to grow into the full stature of Christ?

*Parents and sponsors*

**I will, with God's help.**

*The parents and sponsors answer the following questions on behalf of Ann.*

*Priest* In baptism, God calls us out of darkness into his marvelous light.

Do you renounce Satan  
and all the spiritual forces of wickedness  
that rebel against God?

*Parents and sponsors*

**I renounce them.**

chez les morts et va les trouver, alors ils changeront de vie." Mais Abraham lui dit : "S'ils ne veulent pas écouter Moïse et les Prophètes, ils ne se laisseront pas persuader, même si quelqu'un ressuscitait d'entre les morts." »

*Diacre liturgique* Acclamons la parole de Dieu !  
*Assemblée* **Louange à toi, Seigneur Jésus.**

HOMÉLIE Le révérend Ben Crosby

*On garde deux minutes de silence.*

## LA LITURGIE DU BAPTÊME :

Ann Olders

### PRÉSENTATION ET EXAMEN

*Prêtre* Veuillez présenter la candidate au sacrement du baptême.

*Parents, parrains et marraines*

**Je présente Ann Olders  
pour recevoir le sacrement du baptême.**

*Prêtre* Veillerez-vous à ce qu'Ann soit élevée dans la foi chrétienne et qu'elle en vive ?

*Parents, parrains et marraines*

**Oui, avec l'aide de Dieu.**

*Prêtre* Saurez-vous, par vos prières et votre témoignage, l'aider à atteindre la plénitude de la foi chrétienne ?

*Parents, parrains et marraines*

**Oui, avec l'aide de Dieu.**

*Les parents, les parrains et les marraines répondent aux questions suivantes au nom d'Ann.*

*Prêtre* Par le baptême, Dieu nous conduit des ténèbres vers sa merveilleuse lumière.

Renoncez-vous à Satan  
et à toutes les forces spirituelles du mal  
qui se rebellent contre Dieu ?

*Parents, parrains et marraines*

**J'y renonce.**



*Priest* Do you renounce the evil powers of this world which corrupt and destroy the creatures of God?

*Parents and sponsors*

**I renounce them.**

*Priest* Do you renounce all sinful desires that draw you from the love of God?

*Parents and sponsors*

**I renounce them.**

*Priest* Do you turn to Jesus Christ and accept him as your Saviour?

*Parents and sponsors*

**I do.**

*Priest* Do you put your whole trust in his grace and love?

*Parents and sponsors*

**I do.**

*Priest* Do you promise to obey Christ as your Lord?

*Parents and sponsors*

**I do.**

*Priest* Will you who witness these vows do all in your power to support Ann in her life in Christ?

*All*

**We will.**

## BAPTISMAL COVENANT

*Priest* Let us join with Ann, who is committing herself to Christ, and renew our own baptismal covenant.

*Priest* Do you believe in God the Father?

*All* **I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.**

*Priest* Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?

*All* **I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary.**

*Prêtre* Renoncez-vous à tout ce qui, dans ce monde, peut corrompre et détruire les créatures de Dieu ?

*Parents, parrains et marraines*

**J'y renonce.**

*Prêtre* Renoncez-vous à toutes les tentations qui pourraient vous séparer de l'amour de Dieu ?

*Parents, parrains et marraines*

**J'y renonce.**

*Prêtre* Vous tournez-vous vers le Christ et le reconnaissez-vous comme votre Sauveur ?

*Parents, parrains et marraines*

**Oui, je le veux.**

*Prêtre* Mettez-vous toute votre confiance dans sa grâce et son amour ?

*Parents, parrains et marraines*

**Oui, je le veux.**

*Prêtre* Promettez-vous d'obéir au Christ, votre Seigneur et votre Maître ?

*Parents, parrains et marraines*

**Oui, je le veux**

*Prêtre* Vous qui êtes témoins de ces promesses, voulez-vous faire tout votre possible pour aider Ann à vivre dans le Christ ?

*Assemblée*

**Oui. Nous le voulons.**

## LA PROFESSION DE FOI

*Prêtre* Suivant l'exemple d'Ann, qui s'engage à suivre le Christ, renouvelons notre propre alliance baptismale

*Prêtre* Croyez-vous en Dieu le Père ?

*Assemblée* **Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre.**

*Prêtre* Croyez-vous en Jésus-Christ, le Fils de Dieu ?

*Assemblée* **Je crois en Jésus-Christ, son Fils unique, notre Seigneur, qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la vierge Marie, a souffert sous Ponce-Pilate,**

**He suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, died, and was buried.  
He descended to the dead.  
On the third day he rose again.  
He ascended into heaven,  
and is seated at the right hand  
of the Father. He will come again  
to judge the living and the dead.**

**a été crucifié, est mort et a été enseveli,  
est descendu aux enfers,  
le troisième jour, est ressuscité  
des morts, est monté aux cieux,  
est assis à la droite de Dieu  
le Père tout-puissant,  
d'où il viendra juger  
les vivants et les morts.**

*Priest* Do you believe in God the Holy Spirit?  
*All* **I believe in God the Holy Spirit,  
the holy catholic Church,  
the communion of saints,  
the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body,  
and the life everlasting. Amen.**

*Prêtre* Croyez-vous en l'Esprit saint ?  
*Assemblée* **Je crois en l'Esprit saint,  
à la sainte Église catholique,  
à la communion des saints,  
à la rémission des péchés,  
à la résurrection de la chair  
et à la vie éternelle. Amen.**

*Priest* Will you continue in the apostles'  
teaching and fellowship, in the breaking  
of the bread, and in the prayers?  
*All* **I will, with God's help.**

*Prêtre* Serez-vous assidus à l'enseignement  
des apôtres, à la communion fraternelle,  
à la fraction du pain et aux prières ?  
*Assemblée* **Oui, avec l'aide de Dieu.**

*Priest* Will you persevere in resisting evil and,  
whenever you fall into sin,  
repent and return to the Lord?  
*All* **I will, with God's help.**

*Prêtre* Continuerez-vous à résister au mal et,  
quand vous pécherez, promettez-vous  
de vous repentir et de vous tourner vers lui ?  
*Assemblée* **Oui, avec l'aide de Dieu.**

*Priest* Will you proclaim  
by word and example  
the good news of God in Christ?  
*All* **I will, with God's help.**

*Prêtre* Proclamerez-vous, tant par vos paroles  
que vos actions, la bonne nouvelle de Dieu  
manifestée en Jésus-Christ ?  
*Assemblée* **Oui, avec l'aide de Dieu.**

*Priest* Will you seek and serve Christ  
in all persons,  
loving your neighbour as yourself?

*Prêtre* Rechercherez-vous le Christ pour le servir  
dans les personnes que vous rencontrerez  
et aimerez-vous votre prochain  
comme vous-mêmes ?

*All* **I will, with God's help.**

*Assemblée* **Oui, avec l'aide de Dieu.**

*Priest* Will you strive for justice and peace  
among all people, and respect the dignity  
of every human being?  
*All* **I will, with God's help.**

*Prêtre* Êtes-vous prêts à lutter pour la justice  
et la paix parmi tous les peuples et à respecter  
la dignité de la personne humaine ?  
*Assemblée* **Oui, avec l'aide de Dieu.**

*Priest* Will you strive to safeguard  
the integrity of God's creation,  
and respect, sustain and renew  
the life of the Earth?  
*All* **I will, with God's help.**

*Prêtre* Êtes-vous prêts à lutter pour sauvegarder  
l'intégrité de la création de Dieu,  
ainsi que respecter, soutenir  
et aider à renouveler la vie de la terre ?  
*Assemblée* **Oui, avec l'aide de Dieu.**

## PRAYERS FOR THE CANDIDATE

*Led by Celeste Johnson*

*Leader* Deliver her, O Lord, from the way  
of sin and death.

*All* **Lord, hear our prayer.**

*Leader* Open her heart to your grace and truth.

*All* **Lord, hear our prayer.**

*Leader* Fill her with your holy and life-giving Spirit.

*All* **Lord, hear our prayer.**

*Leader* Teach her to love others in the power  
of the Spirit.

*All* **Lord, hear our prayer.**

*Leader* Send her into the world in witness  
to your love.

*All* **Lord, hear our prayer.**

*Leader* Bring her to the fullness of your peace  
and glory.

*All* **Lord, hear our prayer.**

*The baptismal party moves to the font while the congregation  
remains seated in place.*

## THANKSGIVING OVER THE WATER

*Priest* The Lord be with you.

*All* **And also with you.**

*Priest* Let us give thanks to the Lord our God.

*All* **It is right to give our thanks and praise.**

*Priest* We thank you, Almighty God, for the gift  
of water. Over water the Holy Spirit moved  
in the beginning of creation. Through water  
you led the children of Israel out of their  
bondage in Egypt into the land of promise.  
In water, your Son Jesus received  
the baptism of John and was anointed  
by the Holy Spirit as the Messiah, the Christ,  
to lead us, through his death and  
resurrection, from the bondage of sin  
into everlasting life.

## PRIÈRES POUR LA CANDIDATE

*Dirigée par Celeste Johnson*

*Ministre* Délivre-la, Seigneur, de tout ce qui conduit  
au péché et à la mort.

*Assemblée* **Seigneur, écoute nos prières.**

*Ministre* Ouvre son cœur à ta grâce et à ta vérité.

*Assemblée* **Seigneur, écoute nos prières.**

*Ministre* Remplis-la de ton Esprit qui donne la vie.

*Assemblée* **Seigneur, écoute nos prières.**

*Ministre* Enseigne-lui à aimer les autres  
dans la puissance de l'Esprit.

*Assemblée* **Seigneur, écoute nos prières.**

*Ministre* Envoie-la dans le monde témoigner  
de ton amour.

*Assemblée* **Seigneur, écoute nos prières.**

*Ministre* Conduis-la à la plénitude de ta gloire  
et de ta paix.

*Assemblée* **Seigneur, écoute nos prières.**

*Pendant ce temps, la baptisée et sa famille se déplacent vers les fonts  
baptismaux tandis que l'assemblée reste assise à sa place.*

## ACTION DE GRÂCE SUR L'EAU

*Prêtre* Le Seigneur soit avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Prêtre* Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

*Assemblée* **Cela est juste et bon.**

*Prêtre* Nous te rendons grâce, Dieu tout-puissant,  
pour l'eau dont tu nous fais le don.  
Au commencement du monde ton Esprit planait  
sur les eaux, et c'est par elles que tu as fait  
passer les enfants d'Israël de la servitude  
d'Égypte à la terre promise. C'est dans l'eau que  
ton Fils Jésus, baptisé par Jean, a reçu l'onction  
de l'Esprit saint comme Christ et Messie,  
pour nous faire passer, par sa mort et  
sa résurrection, de la servitude du péché  
à la vie éternelle.

We thank you, Father, for the water of baptism. In it we are buried with Christ in his death. By it we share in his resurrection. Through it we are reborn by the Holy Spirit. Therefore in joyful obedience to your Son, we bring into his fellowship those who come to him in faith, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

Now sanctify this water by the power of your Holy Spirit, that those who are here cleansed from sin and born again, may continue for ever in the risen life of Jesus Christ our Saviour.

To him, to you, and to the Holy Spirit, be all honour and glory, now and for ever.

*All* **Amen.**

#### THE BAPTISM

*Priest* Ann, I baptize you in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

*All* **Amen.**

*Priest* I sign you with the cross, and mark you as Christ's own for ever.

*Priest* Heavenly Father, we thank you that by water and the Holy Spirit you have bestowed upon this your servants the forgiveness of sin, and have raised her to the new life of grace. Sustain her, O Lord, in your Holy Spirit. Give her an inquiring and discerning heart, the courage to will and to persevere, a spirit to know and to love you, and the gift of joy and wonder in all your works.

*All* **Amen.**

Oui, nous te rendons grâce, Dieu notre Père, pour l'eau du baptême. Elle nous ensevelit dans la mort du Christ pour nous faire partager sa résurrection ; par elle nous renaissions à l'Esprit saint. Aussi, obéissant joyeusement à ton Fils, nous accueillons dans notre communion avec lui ceux qui viennent à lui avec foi, les baptisant au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

Maintenant, Seigneur, nous t'en prions, sanctifie cette eau par la puissance de ton Esprit, afin que ceux qui viennent ici soient purifiés de leurs péchés et, qu'étant nés de nouveau, ils partagent sans cesse la vie du Christ ressuscité.

À lui, à toi, à l'Esprit saint, tout honneur et toute gloire, maintenant et pour les siècles des siècles.

*Assemblée* **Amen.**

#### LE BAPTÊME

*Prêtre* Ann, je te baptise au nom du Père, et du Fils, et de l'Esprit saint.

*Assemblée* **Amen.**

*Prêtre* Je te signe de la croix et je te donne la marque de ton appartenance au Christ pour toujours.

*Prêtre* Père des cieux, nous te rendons grâce car, par l'eau et l'Esprit saint, tu as accordé à ta servante le pardon des péchés et tu l'as élevée à la vie nouvelle de ta grâce. Soutiens-la, Seigneur, par ton Esprit saint. Donne-lui un cœur qui te cherche et sache te trouver ; accorde-lui la volonté et la persévérance, le goût de te connaître et de t'aimer, ainsi que le don de la joie et de l'émerveillement devant toutes tes œuvres.

*Assemblée* **Amen.**

*A minister hands the newly-baptized a lighted candle, then the priest says,*

*Priest* You have received the light of Christ; walk in it all the days of your life.

*All* **May you shine as a light in the world to the glory of God the Father.**

*Priest* Let us welcome the newly baptized.

*All* **We receive you into the household of God. Confess the faith of Christ crucified, proclaim his resurrection, and share with us in his eternal priesthood.**

*Un ministre remet à la nouvelle baptisée une bougie allumée, puis le prêtre dit,*

*Prêtre* Tu as reçu la lumière du Christ ; marche dans cette lumière tous les jours de ta vie.

*Assemblée* **Brille comme une lumière dans le monde à la gloire de Dieu le Père.**

*Prêtre* Accueillons maintenant la nouvelle baptisée.

*Assemblée* **Nous t'accueillons dans la famille de Dieu. Confesse la foi au Christ crucifié, proclame sa résurrection et prends part avec nous à son sacerdoce éternel.**

## PRAYERS OF THE FAITHFUL

*Led by Esther Guillen*

*Response after each of the prayer sections.*

*Leader* God of love and mercy,  
*All* **Hear our prayers.**

## LA PRIÈRE UNIVERSELLE

*Dirigée par Esther Guillen*

*Après chaque intention de prière, on répond.*

*Ministre* Dieu de tendresse et d'amour,  
*Assemblée* **Écoute nos prières.**

## THE GREETING OF PEACE

*Priest* Deep peace of the quiet earth to you,  
Deep peace of the shining stars to you,  
Deep peace of the Son of Peace to you.  
May the peace of the Lord  
be always with you.

*All* **And also with you.**

*Please make a socially-distanced gesture of peace to your neighbour.*

## L'ÉCHANGE DE LA PAIX

*Prêtre* Que la paix profonde de la terre paisible  
soit avec vous ; que la paix profonde des étoiles  
brillantes soit avec vous ; que la paix profonde  
du Fils de la Paix soit avec vous.  
Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Veillez faire un geste de paix à distance à l'égard de vos voisins.*

## CELEBRATING THE EUCHARIST

*Please be seated.*

*A collection plate will be passed during the hymn. If you would prefer, you can send your by e-transfer to [accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca). Please indicate your name and address for donations over \$20 if you would like a tax receipt. Thank you.*

## CÉLÉBRATION DE L'EUCARISTIE

*Veillez vous asseoir.*

*Il y aura une quête pendant le chant. Si vous préférez, vous pouvez envoyer votre don par virement électronique à [accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca). Veuillez préciser votre nom et adresse pour les dons de plus de 20 \$ si vous souhaitez obtenir un reçu fiscal. Merci.*

OFFERTORY MOTET / MOTET D'OFFERTOIRE

Poor Man Lazarus

*Spiritual, arr. Jester Hairston (1901-2000)*

Poor man Lazarus, sick and disabled,  
dip your finger in the water;  
come and cool my tongue,  
'cause I'm tormented in the flame!  
He had to eat crumbs from the rich man's table  
dip your finger in the water;  
come and cool my tongue,  
'cause I'm tormented in the flame!

*I'm tormented in the flame!*  
*I'm tormented in the flame!*  
*Dip your finger in the water;*  
*come and cool my tongue,*  
*'cause I'm tormented in the flame!*

PRAYER OVER THE GIFTS

*Priest* Blessed be God,  
by whose grace creation is renewed,  
by whose love heaven is opened,  
by whose mercy we offer our sacrifice  
of praise.  
Blessed be God for ever.  
*All* **Amen.**

EUCCHARISTIC PRAYER

*Please rise as you are able.*

*Priest* The Lord be with you.  
*All* **And also with you.**

*Priest* Lift up your hearts.  
*All* **We lift them to the Lord.**

*Priest* Let us give thanks to the Lord our God.  
*All* **It is right to give our thanks and praise.**

*Here follows the preface.*

Rich man Divies, he lived so well.  
Dip your finger in the water;  
come and cool my tongue,  
'cause I'm tormented in the flame!  
And when he died, he went straight to hell.  
Dip your finger in the water;  
come and cool my tongue,  
'cause I'm tormented in the flame! [Refrain]

I love to shout, I love to sing.  
Dip your finger in the water;  
come and cool my tongue,  
'cause I'm tormented in the flame!  
I love to praise my heavenly King.  
Dip your finger in the water;  
come and cool my tongue,  
'cause I'm tormented in the flame! [Refrain]

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

*Prêtre* Béni soit Dieu,  
car par sa grâce la création est renouvelée,  
par son amour le ciel est ouvert,  
et par sa miséricorde nous offrons  
notre sacrifice de louange.  
Béni soit Dieu pour les siècles des siècles.  
*Assemblée* **Amen.**

LA PRIÈRE EUCHARISTIQUE

*Veillez vous lever.*

*Prêtre* Le Seigneur soit avec vous.  
*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Prêtre* Élevons notre cœur.  
*Assemblée* **Nous le tournons vers le Seigneur.**

*Prêtre* Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.  
*Assemblée* **Cela est juste et bon.**

*La préface est maintenant proclamée par le prêtre.*

## SANCTUS

Missa Brevis  
Grayston Ives (b. 1948)

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua, Hosanna in excelsis.  
Benedictus qui venit in nomine Domini, Hosanna in excelsis.

*Holy, holy, holy Lord, God of power and might,  
heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest. Blessed is he who comes  
in the name of the Lord. Hosanna in the highest.*

*Saint, saint, saint, le Seigneur Dieu de l'univers.  
Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.  
Hosanna au plus haut des cieux! Béni soit celui qui vient  
au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux!*

*You may stand or kneel following the Sanctus.*

*Vous pouvez vous lever ou vous agenouiller après le Sanctus.*

*The Priest continues praying until he or she says...*

*Priest ...and open to us the way of life and salvation.*

*Le-la prêtre continue jusqu'à...*

*Prêtre ...nous ouvrir le chemin de la vie et du salut.*

*The congregation responds:*

*All* **By his words, he showed us life.  
By his death, he healed our souls.  
By his resurrection, may we, too, rise.**

*L'assemblée répond :*

*Assemblée* **Par ses paroles, il nous a montré la vie.  
Par sa mort, il a guéri nos âmes.  
Par sa résurrection, puissions-nous,  
nous aussi, ressusciter.**

*At the end of the Eucharistic Prayer, please say **Amen.***

*À la fin de la prière eucharistique l'assemblée dit **Amen.***

## THE LORD'S PRAYER

## LA PRIÈRE DU SEIGNEUR

*Priest* Now, as our Saviour Christ has taught us,  
and each in the language in which you pray,  
we are bold to say,

*Prêtre* Et maintenant, comme nous l'avons appris  
du Sauveur, chacun et chacune dans la langue  
dans laquelle vous priez, nous osons dire,

*All* **Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom, the power,  
and the glory, for ever and ever.  
Amen.**

*Assemblée* **Notre Père qui es aux cieux  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés.  
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent  
le règne, la puissance et la gloire,  
pour les siècles des siècles. Amen.**

Priest "I am the bread of life," says the Lord.  
"Whoever comes to me will never be hungry;  
whoever believes in me will never thirst."

All **Taste and see that the Lord is good;  
happy are they who trust in him!**

Priest The gifts of God, for the people of God.  
All **Thanks be to God.**

Prêtre « Je suis le pain de vie, dit le Seigneur.  
Quiconque vient à moi ne connaîtra jamais  
la faim. Quiconque croit en moi ne connaîtra  
jamais la soif. »

Assemblée **Goûtez et voyez comme le Seigneur  
est bon. Heureux qui trouve en lui  
son refuge !**

Prêtre Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.  
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

## AGNUS DEI

*Grayston Ives (b. 1948)*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

*Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins  
of the world, have mercy on us. Lamb of God,  
you take away the sins of the world, grant us peace.*

*Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, prends pitié  
de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,  
prends pitié de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché  
du monde, donne-nous la paix.*

### THOSE IN THE CATHEDRAL

Everyone is welcome to receive Communion or a blessing at our services. You can receive both the bread and the wine, or choose only one of them. Dipping the wafer into the chalice is forbidden for epidemiological reasons.

Please come forward to one of the stations to receive the host, using the center aisle and maintaining a safe distance from your neighbour. After receiving the host, remove your mask and consume it. You may then either keep your mask off to drink from the chalice or put your mask back on and return to your pew via the side aisles. If you prefer to receive a blessing, please cross your arms over your chest.

### THOSE ONLINE

It is the teaching of the Church that when a person who wishes to receive Communion is prevented from doing so **by means outside their control**, their desire becomes the way in which Christ comes to them and sustains them.

### LES PERSONNES À LA CATHÉDRALE

Tout le monde est invité à recevoir la communion ou une bénédiction. Vous pouvez recevoir à la fois le pain et le vin, ou ne choisir qu'un seul des deux. Il est interdit de tremper l'hostie dans le calice pour des raisons épidémiologiques.

Veillez vous avancer vers l'une des stations pour recevoir l'hostie, en utilisant l'allée centrale et en maintenant une distance de sécurité avec votre voisin. Après avoir reçu l'hostie, enlevez votre masque et consommez-la. Vous pouvez ensuite soit communier au calice, soit remettre votre masque et retourner à votre place en passant par les allées latérales. Si vous préférez recevoir une bénédiction, veuillez croiser vos bras sur votre poitrine.

### LES PERSONNES EN LIGNE

L'Église enseigne que lorsqu'une personne qui souhaite recevoir la communion en est empêchée **par des moyens indépendants de sa volonté**, son désir devient le moyen par lequel le Christ vient à elle et la soutient.



COMMUNION MOTET / MOTET DE COMMUNION

The Road Home

*Text: Michael Dennis Browne (b. 1940)*

*Music: Stephen Paulus (1949-2014)*

Tell me, where is the road	After wind, after rain	Rise up, follow me
I can call my own	When the dark is done	Come away, is the call
That I left, that I lost	As I wake from a dream	With the love in your heart
So long ago?	In the gold of day	As the only song
All these years I have wandered	Through the air there's a calling	There is no such beauty
Oh, when will I know	From far away	As where you belong
There's a way, there's a road	There's a voice I can hear	Rise up, follow me
That will lead me home	That will lead me home	I will lead you home

COMMUNION HYMN / HYMNE DE COMMUNION

What Does the Lord Require

*Text: Albert Frederick Bayly (1901-1984)*

*Music: SHARPTHORNE, Erik Routley (1917-1982)*

1 What does the Lord re - quire for praise and of - fer - ing?  
 2 Rul - ers of earth, give ear! Should you not jus - tice know?  
 3 All who gain wealth by trade for whom the work - er toils,  
 4 How shall our life ful - fill God's law so hard and high?

What sac - ri - fice, de - sire, or trib - ute bid you bring?  
 Will God your plead - ing hear, while crime and cruel - ty grow?  
 think not to win God's aid, if greed your com - merce soils.  
 Let Christ en - due our will with grace to for - ti - fy.

Do just - ly; love mer - cy; walk hum - bly with your God.  
 Do just - ly; love mer - cy; walk hum - bly with your God.  
 Do just - ly; love mer - cy; walk hum - bly with your God.  
 Then just - ly, in mer - cy, we'll hum - bly walk with God.

PRAYER AFTER COMMUNION

*All* **Father in heaven, strengthen the unity of your Church, so that we who have been fed with holy things may fulfil your will in the world. We ask this in the name of Jesus Christ our Lord. Amen.**

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

*Assemblée* **Seigneur Dieu, renforce l'unité de ton Église afin que nous, qui venons d'être nourris de tes dons sacrés, puissions accomplir ta volonté, nous te le demandons au nom de Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.**

THE BLESSING

*Priest* God's Blessing be with you,  
Christ's peace be with you,  
the Spirit's outpouring be with you,  
now and always.

*All* **Amen.**

*Please rise for the final hymn and procession.*

LA BÉNÉDICTION

*Prêtre* Que la bénédiction de Dieu soit avec vous ;  
que la paix du Christ soit avec vous,  
que l'Esprit soit répandu sur vous  
maintenant et à jamais.

*Assemblée* **Amen.**

*Veillez vous lever pour l'hymne final et la procession.*

HYMN / HYMNE

King of Glory, King of Peace

*Text: George Herbert (1593-1633)*

*Music: GENERAL SEMINARY; David Charles Walker (1938-2018)*

1 King of glo - ry, King of peace, I will love thee;  
2 Where-fore with my ut - most art, I will sing thee;  
3 Seven whole days, not one in seven, I will praise thee;

and that love may nev - er cease, I will move thee.  
and the cream of all my heart, I will bring thee.  
in my heart, though not in heaven, I can raise thee.

Thou hast grant - ed my re - quest, thou hast heard me;  
Though my sins a - gainst me cried, thou didst clear me;  
Small it is in this poor sort to en - roll thee;

thou didst note my work - ing breast, thou hast spared me.  
and a - lone, when they re - plied, thou didst hear me.  
e'en e - ter - ni - ty's too short to ex - tol thee.

THE DISMISSAL

*Liturgical Deacon* Tend the earth,  
care for God's good creation, and  
bring forth the fruits of righteousness.  
Go in the peace of Christ.

*All* **Thanks be to God!**

LE RENVOI

*Diacre liturgique* Cultivez la terre,  
prenez soin de la bonne création de Dieu  
et produisez les fruits de justice.  
Allez dans la paix du Christ !

*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu !**

POSTLUDE

Toccata on "O Worship the King"

*Kenneth Leighton (1929-1988)*

## Cathedral Calendar

For detailed information, please visit:  
[www.montrealcathedral.ca/events-calendar/](http://www.montrealcathedral.ca/events-calendar/)

### Sunday services

**8:00 am Holy Communion** [en]  
*(Book of Common Prayer)*

**9:00 am Sung Eucharist** [fr]

**10:30 am Choral Eucharist** [mostly en]

**4:00 pm Choral Evensong** [en + fr]

**Evening Prayer** [fr], **Tuesday 7:00 pm** – Zoom

**Eucharist, Monday – Friday, 12:15 pm** (Thursdays in French) – In person at the Cathedral

**Young Adults Gathering** – Today after the 10:30 Eucharist.

**Blessing of the Animals** – Sunday October 2, as part of the 10:30 Eucharist

## Calendrier de la cathédrale

Pour de plus amples renseignements veuillez visiter :  
[www.montrealcathedral.ca/fr/calendrier/](http://www.montrealcathedral.ca/fr/calendrier/)

### Services dominicaux

**8 h Sainte communion** [en] (*liturgie du BCP*)

**9 h Eucharistie chantée** [fr]

**10 h 30 Eucharistie avec chant choral** [surtout en]

**16 h Vêpres chantées** [en + fr]

**Prière du soir, mardi 19 h** – Zoom

**Eucharistie, du lundi au vendredi, 12 h 15** (en français le jeudi) – En personne à la cathédrale

**Rassemblement des jeunes adultes** — aujourd'hui, après l'eucharistie de 10 h 30

**Bénédiction des animaux** – le dimanche 2 octobre, dans le cadre de l'eucharistie de 10 h 30

## Cathedral Notices

### Journées de la culture

Please join us for a weekend-long celebration of the arts and of God's creation at the Cathedral from Friday, September 30 – Sunday, October 2.

We will have concerts and special exhibitions all weekend-long! For more information, please visit [montrealcathedral.ca/jdc](http://montrealcathedral.ca/jdc)

We also need volunteers to help with the event! If you would like to help, please contact Diana Bouchard at [dianab@aei.ca](mailto:dianab@aei.ca)

## Informations de la cathédrale

### Journées de la culture

Rejoignez-nous pour un week-end de célébration des arts et de la création de Dieu à la cathédrale du vendredi 30 septembre au dimanche 2 octobre. Nous aurons des concerts et des expositions spéciales tout au long du week-end ! Pour plus d'informations, veuillez consulter [montrealcathedral.ca/fr/jdc](http://montrealcathedral.ca/fr/jdc)

Nous avons aussi besoin de bénévoles pour nous aider à organiser l'événement ! Si vous souhaitez nous aider, veuillez contacter Diana Bouchard à [dianab@aei.ca](mailto:dianab@aei.ca)

Christ Church Cathedral office  
514-843-6577 ext. 241  
[administrator@montrealcathedral.ca](mailto:administrator@montrealcathedral.ca)  
[montrealcathedral.ca/stayintouch](http://montrealcathedral.ca/stayintouch)



[www.montrealcathedral.ca](http://www.montrealcathedral.ca)

Bureau de la cathédrale Christ Church  
514-843-6577 ext. 241  
[administrateur@montrealcathedral.ca](mailto:administrateur@montrealcathedral.ca)  
[montrealcathedral.ca/fr/restezencontact](http://montrealcathedral.ca/fr/restezencontact)



ChristChurchMTL



[www.montrealcathedral.ca/live/](http://www.montrealcathedral.ca/live/)